

1. PRODUCT OVERVIEW

The **Elan Voyager** is the world's first high-performance, all-mountain folding ski, designed for skiers who value both performance and portability. Its innovative folding mechanism allows for easy transportation and storage without compromising on-slope performance.

KEY FEATURES:

Folding Mechanism: Utilizes Elan's patented Connect Technology®, a four-axis system that bonds and seals the ski at the folding joint, ensuring rigidity and performance comparable to traditional skis.

Construction: Features a laminated woodcore, carbon-reinforced Fusion Plate, and titanium reinforcement for stability and responsiveness.

Amphibio Profile: Incorporates a rocker-camber profile for enhanced edge grip and maneuverability.

Lengths: Available in 160 cm, 166 cm, and 172 cm, with corresponding folded lengths of 87 cm, 89 cm, and 93 cm.

2. SAFETY WARNINGS

⚠ GENERAL WARNINGS

Read the Manual: Before using the Elan Voyager skis, thoroughly read this manual to understand proper usage and safety precautions.

Skill Level: These skis are designed for intermediate to expert skiers. Beginners should seek professional instruction before use.

Terrain Suitability: Intended for groomed slopes. Not recommended for terrain parks, racing, or off-piste skiing.

⚠ FOLDING MECHANISM

Ensure Proper Locking: Before skiing, confirm that the folding mechanism is fully locked and secure.

Do Not Fold While Skiing: Folding or unfolding the skis should only be done when stationary and off the slope.

Check for Debris: Ensure that the folding area is free from snow, ice, or debris that could impede proper locking.

⚠ BINDINGS

Professional Adjustment: Bindings must be adjusted by a certified technician to match your ski boots and personal specifications.

Regular Inspection: Before each use, inspect bindings for wear or damage. Do not use if any issues are detected.

3. USAGE INSTRUCTIONS

This section provides step-by-step guidance for safely unfolding and folding your Elan Voyager skis.

⚠ TOOL-FREE OPERATION

All operations related to folding and unfolding the Elan Voyager skis are **completely toolless**.

Do not use excessive force while assembling or disassembling the skis — all steps are smooth and easily performed by hand.

3.1 Folding and Unfolding Procedure

UNFOLDING THE SKIS:

1. Unlock Mechanism:

Slide the lever towards the binding and lift it with your index finger.

2. Unfold Skis:

Carefully unfold the skis to their full length until the hinge is fully extended.

3. Align Binding Plate:

Rotate the binding plate 180 degrees until the teeth on the plate fully engage with the corresponding grooves located on the front and rear sections of the ski.

⚠ Before proceeding to the next step:

Visually confirm that all teeth are properly seated in the grooves. Incomplete engagement may result in damage to the folding mechanism or compromised on-slope performance.

4. Lock Mechanism: Slide the lever towards the binding and press it down to securely lock the ski.

5. Release the Brakes: Press and hold the brake pedal, then move the lever **down to the horizontal position**. Slowly release the brake pedal — the ski is now ready for use.

FOLDING THE SKIS:

1. Secure the Brakes:

Press and hold the brake pedal, then move the lever up to the vertical position. Slowly release the brake pedal — it should now remain in place.

2. Unlock Mechanism:

Slide the lever away from the binding and lift it with your index finger to unlock the hinge.

3. Rotate the Binding Plate (180°):

Turn the binding plate a full 180° to move it out of the way — it must lie flat to allow the ski to fold properly.

4. Fold Skis:

Carefully fold the skis in half until the hinge closes. Do not apply excessive force.

5. Secure for Transport:

Place the folded skis into the provided transport bag.

Note: For a visual guide, refer to the official Elan Voyager instructional video on YouTube.

3.2 Skiing Guidelines

Pre-Use Check: Inspect skis and bindings for any signs of damage or wear. Ensure the folding mechanism is locked securely.

During Use: Ski within your ability level. Avoid aggressive maneuvers that could compromise the ski's structure or safety.

Post-Use Care: After skiing, clean the skis to remove snow and moisture, especially around the folding mechanism and bindings.

4. MAINTENANCE

Cleaning: After each use, wipe down the skis to remove moisture and prevent rust or material degradation.

Storage: Store skis in a cool, dry place, away from direct sunlight or heat sources.

Regular Inspection: Periodically check the folding mechanism and bindings for signs of wear or damage.

Professional Servicing: Have your skis serviced by a certified technician at least once per season to ensure optimal performance and safety.

5. WARRANTY AND SUPPORT

Elan offers a 2-year warranty against defects in materials and workmanship for the original purchaser. For warranty claims or support, contact your authorized Elan dealer or visit the official Elan website: www.elansports.com

SMUČI ELAN VOYAGER

Navodila za uporabo in varnostna navodila

1. PREGLED IZDELKA

Elan Voyager je prva visoko zmogljiva, all-mountain zložljiva smučka na svetu, zasnovana za smučarje, ki cenijo zmogljivost in prenosljivost. Njen inovativen zložljivi mehanizem omogoča enostaven prevoz in shranjevanje, ne da bi pri tem ogrozili zmogljivost na pobočju.

GLAVNE ZNAČILNOSTI:

Mehanizem za zlaganje: Uporablja Elanovo patentirano tehnologijo © Connect s štiriosnem zglobom, ki povezuje oboje dela smuči na zložljivem spoju, kar zagotavlja togost in zmogljivost, primerljivo s tradicionalnimi smučmi.

Konstrukcija: Ima laminirano leseno jedro, s karbonom ojačano Fusion ploščo in titanal ojačitev za stabilnost in odzivnost.

Profil Amphibio: Vključuje profil rocker-camber za boljši oprijem robnikov in manevriranje.

Dolžine: Na voljo v 160 cm, 166 cm in 172 cm, z ustreznimi zloženimi dolžinami 87 cm, 89 cm in 93 cm.

2. VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ SPLOŠNA OPOZORILA

Preberite priročnik: Pred uporabo smuči Elan Voyager temeljito preberite ta priročnik, da boste razumeli pravilno uporabo in varnostne ukrepe.

Smučarsko znanje: Te smučmi so zasnovane za srednje do izkušene smučarje. Začetniki morajo pred uporabo poiskati strokovne instrukcije.

Primernost terena: Namenjena urejenim pobočjem. Ni priporočljivo za terenske parke, tekmovalna ali smučanje izven prog.

⚠ ZLOŽLJIVI MEHANIZEM

Zagotovite pravilno zaklepanje: Pred smučanjem se prepričajte, da je zložljivi mehanizem popolnoma zaklenjen in zavarovan.

Med smučanjem ne zlagajte smuči: Smučmi zložite ali raztegnite samo, ko mirujete in izven pobočja.

Očistite smučmi: Prepričajte se, da je zložljivo območje brez snega, ledu ali drugih stvari, ki bi lahko ovirali pravilno zaklepanje.

⚠ VEZI

Profesionalna nastavitve: Vezi mora nastaviti certificirani tehnik, da ustrezajo vašim smučarskim čevljem in osebnim specifikacijam.

Redni pregled: Pred vsako uporabo preverite, ali so vezi obrabljene ali poškodovane. Ne uporabljajte smuči, če so zaznane kakršne koli težave.

3. NAVODILA ZA UPORABO

Ta del vsebuje navodila po korakih za varno raztezanje in zlaganje smuči Elan Voyager.

⚠ DELOVANJE BREZ ORODJA

Vse operacije, povezane z zlaganjem in raztezanjem smuči Elan Voyager, so popolnoma **brez orodja**. Pri sestavljanju ali razstavljanju smuči ne uporabljajte pretrane sile – vsi koraki so gladki in enostavno izvedeni z roko.

3.1 Postopek zlaganja in raztezanja

RAZTEZANJE SMUČI:

1. Odklenite mehanizem

Ročico potisnite proti vezem in jo dvignite s kazalcem.

2. Raztegnite smučmi

Previdno razgrnite smučmi do celotne dolžine, dokler se tečaj popolnoma ne raztegne.

3. Poravnajte vezno ploščo

Zavrtite za 180 stopinj, dokler se zobje na plošči popolnoma ne zataknejo z ustreznimi utori na sprednjem in zadnjem delu smuči.

⚠ Preden nadaljujete z naslednjim korakom:

Vizualno potrdite, da so vsi zobje pravilno nameščeni v utorih. Nepopolno stikanje lahko povzroči poškodbe zložljivega mehanizma ali slabše zmogljivosti na smučišču.

4. Mehanizem za zaklepanje

Ročico potisnite proti vezem in jo pritisnite navzdol, da varno zaklenete smučko.

5. Spustite zavore

Pritisnite in držite zavorni pedal, nato pa premaknite ročico navzdol v vodoravni položaj. Počasi spustite zavorni pedal – smučka je zdaj pripravljena za uporabo.

ZLAGANJE SMUČI:

1. Pritrdite zavore

Pritisnite in držite zavorni pedal, nato premaknite ročico navzgor v navpični položaj. Počasi spustite zavorni pedal – zdaj mora ostati na mestu.

2. Mehanizem za odklepanje

Dvignite ročico stran od vezi in jo dvignite s kazalcem, da odklenete tečaj.

3. Zavrtite vezno ploščo (180°)

Obrnite vezno ploščo za polnih 180°, da jo premaknete s poti – ležati mora ravno, da se smučmi lahko pravilno zloži.

4. Zložite smučmi

Previdno zložite smučmi na pol, dokler se tečaj ne zapre. Ne uporabljajte pretrane sile.

5. Varno za prevoz

Zložene smučmi položite v priloženo transportno torbo.

Opomba: Za vizualni vodnik si oglejte uradni videoposnetek z navodili za Elan Voyager na YouTubeu.

3.2 Smernice za smučanje

Preverjanje pred uporabo: Preglejte smučmi in vezi, ali so vidni znaki poškodb ali obrabe. Prepričajte se, da je zložljivi mehanizem varno zaklenjen.

Med uporabo: Smučajte v okviru svojih sposobnosti. Izogibajte se agresivnim manevrom, ki bi lahko ogrozili strukturo ali varnost smuči.

Nega po uporabi: Po smučanju očistite smučmi, da odstranite sneg in vlago, zlasti okoli zložljivega mehanizma in vezi.

4. VZDRŽEVANJE

Čiščenje: Po vsaki uporabi obrišite smučmi, da odstranite vlago in preprečite rjo ali degradacijo materiala.

Shranjevanje: Smučmi shranjujte na hladnem in suhem mestu, stran od neposredne sončne svetlobe ali virov toplote.

Redni pregled: Redno preverjajte zložljivi mehanizem in vezi za znake obrabe ali poškodb.

Profesionalno servisiranje: Vsaj enkrat na sezono naj vaše smučmi servira certificirani tehnik, da zagotovite optimalno zmogljivost in varnost.

5. GARANCIJA IN PODPORA

Elan ponuja 2-letno garancijo za napake v materialu in izdelavi za prvotnega kupca. Za garancijske zahteve ali podporo se obrnite na pooblaščenega prodajalca Elan ali obiščite uradno spletno mesto Elan: www.elansports.com

elan™
Always Good Times

1. PRODUKTÜBERSICHT

Der **Elan Voyager** ist der weltweit erste Hochleistungs-All-Mountain-Faltski, der für Skifahrer entwickelt wurde, die Wert auf Leistung und Mobilität legen. Der innovative Klappmechanismus ermöglicht einfachen Transport und Lagerung, ohne die Leistung auf der Piste zu beeinträchtigen.

HAUPTMERKMALE:

Faltmechanismus: Nutzt die patentierte Connect-Technologie® von Elan, ein Vier-Achsen-System, das den Ski am Faltgelenk verbindet und abdichtet und so eine mit herkömmlichen Skiern vergleichbare Steifigkeit und Leistung gewährleistet.

Konstruktion: Verfügt über einen laminierten Holzkern, eine carbonverstärkte Fusion Plate und Titanverstärkung für Stabilität und Reaktionsfähigkeit.

Amphibio-Profil: Enthält ein Rocker-Camber-Profil für verbesserten Kantengriff und Manövrierfähigkeit.

Längen: Erhältlich in 160cm, 166cm und 172cm, mit den entsprechenden Falltlängen von 87cm, 8 cm und 93cm.

2. SICHERHEITSHINWEISE

⚠ ALLGEMEINE WARNHINWEISE

Lesen Sie das Handbuch: Bevor Sie die Elan Voyager-Ski verwenden, lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, um die ordnungsgemäße Verwendung und die Sicherheitsvorkehrungen zu verstehen.

Schwierigkeitsgrad: Diese Skier sind für fortgeschrittene bis erfahrene Skifahrer konzipiert. Anfänger sollten sich vor der Anwendung professionell einweisen lassen.

Geländetauglichkeit: Vorgesehen für präparierte Pisten. Nicht empfohlen für Geländeparks, Rennen oder Skifahren abseits der Piste.

⚠ FALTMECHANISMUS

Sicherstellen der ordnungsgemäßen Verriegelung: Vergewissern Sie sich vor dem Skifahren, dass der Klappmechanismus vollständig verriegelt und sicher ist.

Nicht beim Skifahren einklappen: Das Ein- oder Ausklappen der Skier sollte nur im Stand und abseits der Piste erfolgen.

Auf Schmutz prüfen: Stellen Sie sicher, dass der Faltbereich frei von Schnee, Eis oder Schmutz ist, die das ordnungsgemäße Verriegeln behindern könnten.

⚠ BINDUNG

Professionelle Einstellung: Die Bindung muss von einem zertifizierten Techniker an Ihre Skischuhe und persönlichen Spezifikationen angepasst werden.

Regelmäßige Inspektion: Überprüfen Sie die Bindung vor jedem Gebrauch auf Verschleiß oder Beschädigungen. Nicht verwenden, wenn Probleme festgestellt werden.

3. GEBRAUCHSANWEISUNG

In diesem Abschnitt finden Sie eine Schritt-für-Schritt-Anleitung zum sicheren Auf- und Auseinanderklappen Ihrer Elan Voyager-Skier.

⚠ WERKZEUGLOSE BEDIENUNG

Alle Vorgänge im Zusammenhang mit dem Ein- und Ausklappen der Elan Voyager-Ski sind völlig werkzeuglos durchführbar. Wenden Sie beim Auf- und Abbau der Ski keine übermäßige Kraft an – alle Schritte sind problemlos von Hand zu bewerkstelligen.

3.1 Ein- und Ausklappenverfahren

AUFKLAPPEN DER SKIER:

1. Unlock-Mechanismus: Schieben Sie den Hebel in Richtung Bindung und heben Sie ihn mit dem Zeigefinger an.

2. Skier aufklappen: Klappen Sie die Skier vorsichtig bis zur vollen Länge auf, bis das Scharnier vollständig ausgefahren ist.

3. Bindungsplatte ausrichten: Drehen Sie die Bindungsplatte um 180 Grad, bis die Zähne der Platte vollständig in die entsprechenden Rillen am vorderen und hinteren Teil des Skis eingreifen.

⚠ Bevor Sie mit dem nächsten Schritt fortfahren:

Bestätigen Sie visuell, ob alle Zähne richtig in den Rillen sitzen. Ein unvollständiges Einrasten kann zu Schäden am Klappmechanismus oder zu einer Beeinträchtigung der Pistenleistung führen.

4. Verriegelungsmechanismus: Schieben Sie den Hebel in Richtung Bindung und drücken Sie ihn nach unten, um den Ski sicher zu verriegeln.

5. Bremsen lösen: Halten Sie die Platte der Bremse gedrückt und bewegen Sie den Hebel dann nach unten in die horizontale Position. Lassen Sie die Platte langsam los – der Ski ist nun einsatzbereit.

SKIER ZUSAMMENKLAPPEN:

1. Bremsen sichern: Halten Sie die Platte der Bremse gedrückt und bewegen Sie den Hebel dann in die vertikale Position. Lassen Sie die Platte langsam los – sie sollte jetzt an Ort und Stelle bleiben.

2. Entriegelungsmechanismus: Schieben Sie den Hebel von der Bindung weg und heben Sie ihn mit dem Zeigefinger an, um das Scharnier zu entriegeln.

3. Bindeplatte drehen (180°): Drehen Sie die Bindungsplatte um volle 180°, um sie aus dem Weg zu schieben – sie muss flach aufliegen, damit sich der Ski richtig falten lässt.

4. Skier zusammenklappen: Falten Sie die Skier vorsichtig in der Mitte, bis sich das Scharnier schließt. Wenden Sie keine übermäßige Kraft an.

5. Sicher für den Transport: Legen Sie die zusammengeklappten Skier in die mitgelieferte Transporttasche.

Hinweis: Eine visuelle Anleitung finden Sie im offiziellen Elan Voyager-Anleitungsvideo auf YouTube.

3.2 Richtlinien zum Skifahren

Kontrolle vor Gebrauch: Untersuchen Sie Ski und Bindung auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Stellen Sie sicher, dass der Klappmechanismus fest verriegelt ist.

Während des Gebrauchs: Fahren Sie gemäß Ihres Könnens. Vermeiden Sie aggressive Manöver, die die Struktur oder Sicherheit des Skis beeinträchtigen könnten.

Pflege nach dem Gebrauch: Reinigen Sie die Skier nach dem Skifahren, um Schnee und Feuchtigkeit zu entfernen, insbesondere im Bereich des Faltmechanismus und der Bindung.

4. WARTUNG

Reinigung: Trocknen Sie die Skier nach jedem Gebrauch ab, um Feuchtigkeit zu entfernen und Rost oder Materialabbau zu verhindern.

Lagerung: Lagern Sie die Skier an einem kühlen, trockenen Ort, fern von direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen.

Regelmäßige Inspektion: Überprüfen Sie den Faltmechanismus und die Bindungen regelmäßig auf Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigungen.

Professionelle Wartung: Lassen Sie Ihre Skier mindestens einmal pro Saison von einem zertifizierten Techniker warten, um optimale Leistung und Sicherheit zu gewährleisten.

5. GEWÄHRLEISTUNG UND SUPPORT

Elan bietet dem Erstkäufer eine 2-jährige Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Bei Garantieansprüchen oder Support wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten Elan-Händler oder besuchen Sie die offizielle Elan-Website: www.elansports.com

1. PRÉSENTATION DU PRODUIT

L'Elan Voyager est le premier ski pliable all-mountain haute performance au monde, conçu pour les skieurs qui apprécient à la fois la performance et la portabilité. Son mécanisme de pliage innovant permet un transport et un stockage faciles sans compromettre les performances sur piste.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES:

Mécanisme de pliage : Utilise la technologie® brevetée Connect d'Elan, un système à quatre axes qui lie et scelle le ski au niveau de l'articulation de pliage, assurant une rigidité et des performances comparables à celles des skis traditionnels.

Construction : Doté d'un noyau en bois stratifié, d'une plaque Fusion renforcée de carbone et d'un renfort en titane pour plus de stabilité et de réactivité.

Profil Amphibio : Intègre un profil de rocker-cambre pour une meilleure adhérence et une meilleure maniabilité.

Longueurs : Disponible en 160 cm, 166 cm et 172 cm, avec les longueurs pliées correspondantes de 87 cm, 89 cm et 93 cm.

2. AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

Lisez le manuel : Avant d'utiliser les skis Elan Voyager, lisez attentivement ce manuel pour comprendre l'utilisation correcte et les précautions de sécurité.

Niveau de compétence : Ces skis sont conçus pour les skieurs intermédiaires à experts. Les débutants doivent rechercher des instructions professionnelles avant de l'utiliser.

Aptitude au terrain : Destiné aux pistes damées. Non recommandé pour les parcs à neige, les courses ou le ski hors-piste.

⚠ MÉCANISME DE PLIAGE

Assurez-vous d'un bon verrouillage : Avant de skier, vérifiez que le mécanisme de pliage est entièrement verrouillé et sécurisé.

Ne pliez pas en skiant : Le pliage ou le dépliage des skis ne doit se faire qu'à l'arrêt et hors piste.

Vérifiez la présence de débris : Assurez-vous que la zone de pliage est exempte de neige, de glace ou de débris qui pourraient entraver le bon verrouillage.

⚠ LIAISONS

Réglage professionnel : Les fixations doivent être ajustées par un technicien certifié pour s'adapter à vos chaussures de ski et à vos spécifications personnelles.

Inspection régulière : Avant chaque utilisation, inspectez les fixations pour détecter l'usure ou les dommages. Ne pas utiliser si des problèmes sont détectés.

3. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Cette section fournit des conseils étape par étape pour déplier et plier en toute sécurité vos skis Elan Voyager.

⚠ FONCTIONNEMENT SANS OUTIL

Toutes les opérations liées au pliage et au dépliage des skis Elan Voyager se font sans outil. N'utilisez pas de force excessive lors du montage ou du démontage des skis - toutes les étapes sont lisses et facilement effectuées à la main.

3.1 Procédure de pliage et de dépliage

DÉPLIAGE DES SKIS :

1. Mécanisme de déverrouillage : Faites glisser le levier vers la fixation et soulevez-le avec votre index.

2. Dépliez les skis : Dépliez soigneusement les skis sur toute leur longueur jusqu'à ce que la charnière soit complètement déployée.

3. Aligner la plaque de fixation : Faites pivoter la plaque de fixation de 180 degrés jusqu'à ce que les dents de la plaque s'engagent complètement avec les rainures correspondantes situées sur les sections avant et arrière du ski.

⚠ Avant de passer à l'étape suivante :

Vérifiez visuellement que toutes les dents sont correctement insérées dans les rainures. Un engagement incomplet peut endommager le mécanisme de pliage ou compromettre les performances sur piste.

4. Mécanisme de verrouillage : Faites glisser le levier vers la fixation et appuyez dessus pour verrouiller solidement le ski.

5. Relâchez les freins : Appuyez sur la pédale de frein et maintenez-la enfoncée, puis abaissez le levier en position horizontale. Relâchez lentement la pédale de frein - le ski est maintenant prêt à l'emploi.

PLIAGE DES SKIS :

1. Fixez les freins : Appuyez sur la pédale de frein et maintenez-la enfoncée, puis déplacez le levier vers le haut en position verticale. Relâchez lentement la pédale de frein - elle devrait maintenant rester en place.

2. Mécanisme de déverrouillage : Faites glisser le levier loin de la reliure et soulevez-le avec votre index pour déverrouiller la charnière.

3. Faites pivoter la plaque de fixation (180°) : Tournez la plaque de fixation de 180° pour l'écarter - elle doit reposer à plat pour permettre au ski de se plier correctement.

4. Plier les skis : Pliez soigneusement les skis en deux jusqu'à ce que la charnière se ferme. N'appliquez pas de force excessive.

5. Sécurisé pour le transport : Placez les skis pliés dans le sac de transport fourni.

Remarque : Pour un guide visuel, reportez-vous à la vidéo d'instruction officielle d'Elan Voyager sur YouTube.

3.2 Directives de ski

Vérification avant utilisation : Inspectez les skis et les fixations pour détecter tout signe de dommage ou d'usure. Assurez-vous que le mécanisme de pliage est bien verrouillé.

Pendant l'utilisation : Skiez selon votre niveau de capacité. Évitez les manœuvres agressives qui pourraient compromettre la structure ou la sécurité du ski.

Entretien post-utilisation : Après le ski, nettoyez les skis pour enlever la neige et l'humidité, en particulier autour du mécanisme de pliage et des fixations.

4. ENTRETIEN

Nettoyage : Après chaque utilisation, essuyez les skis pour éliminer l'humidité et éviter la rouille ou la dégradation des matériaux.

Stockage : Rangez les skis dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil ou des sources de chaleur.

Inspection régulière : Vérifiez périodiquement le mécanisme de pliage et les fixations pour détecter des signes d'usure ou de dommages.

Entretien professionnel : Faites entretenir vos skis par un technicien certifié au moins une fois par saison pour garantir des performances et une sécurité optimales.

5. GARANTIE ET ASSISTANCE

Elan offre une garantie de 2 ans contre les défauts de matériaux et de fabrication pour l'acheteur d'origine. Pour toute réclamation au titre de la garantie ou pour obtenir de l'aide, contactez votre revendeur Elan agréé ou visitez le site officiel d'Elan : www.elansports.com

1. PANORAMICA DEL PRODOTTO

L 'Elan Voyager è il primo sci pieghevole all-mountain ad alte prestazioni al mondo, progettato per gli sciatori che apprezzano sia le prestazioni che la portabilità. Il suo innovativo meccanismo di piegatura consente un facile trasporto e stoccaggio senza compromettere le prestazioni in pista.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI:

Meccanismo di piegatura: utilizza la tecnologia Connect brevettata® di Elan, un sistema a quattro assi che lega e sigilla lo sci in corrispondenza del giunto di piegatura, garantendo rigidità e prestazioni paragonabili agli sci tradizionali.

Costruzione: presenta un'anima in legno laminato, una piastra Fusion rinforzata con carbonio e un rinforzo in titanio per stabilità e reattività.

Profilo Amphibio: Incorpora un profilo rocker-camber per una maggiore presa di spigolo e manovrabilità.

Lunghezze: Disponibile in 160 cm, 166 cm e 172 cm, con lunghezze piegate corrispondenti di 87 cm, 89 cm e 93 cm.

2. AVVERTENZE DI SICUREZZA

⚠ AVVERTENZE GENERALI

Leggere il manuale: Prima di utilizzare gli sci Elan Voyager, leggere attentamente questo manuale per comprendere l'uso corretto e le precauzioni di sicurezza.

Livello di abilità: Questi sci sono progettati per sciatori di livello intermedio ed esperto. I principianti dovrebbero cercare istruzioni professionali prima dell'uso.

Idoneità del terreno: Destinato a piste battute. Non consigliato per i parchi terreno, le gare o lo sci fuori pista.

⚠ MECCANISMO DI PIEGATURA

Garantire un bloccaggio corretto: prima di sciare, verificare che il meccanismo di piegatura sia completamente bloccato e sicuro.

Non piegare durante lo sci: Piegare o aprire gli sci deve essere fatto solo da fermi e fuori pista.

Verificare la presenza di detriti: assicurarsi che l'area di piegatura sia priva di neve, ghiaccio o detriti che potrebbero impedire il corretto bloccaggio.

⚠ ASSOCIAZIONI

Regolazione professionale: Gli attacchi devono essere regolati da un tecnico certificato per adattarsi agli scarponi da sci e alle specifiche personali.

Ispezione regolare: prima di ogni utilizzo, ispezionare gli attacchi per usura o danni. Non utilizzare se vengono rilevati problemi.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

Questa sezione fornisce una guida passo passo per aprire e piegare in sicurezza gli sci Elan Voyager.

⚠ FUNZIONAMENTO SENZA ATTREZZI

Tutte le operazioni relative alla piegatura e all'apertura degli sci Elan Voyager sono completamente senza attrezzi. Non esercitare una forza eccessiva durante il montaggio o lo smontaggio degli sci: tutti i passaggi sono fluidi e facilmente eseguibili a mano.

3.1 Procedura di piegatura e apertura

APERTURA DEGLI SCI:

1. Meccanismo di sblocco: Far scorrere la leva verso l'attacco e sollevarla con l'indice.

2. Aprire gli sci: Aprire con cautela gli sci per tutta la loro lunghezza fino a quando la cerniera non è completamente estesa.

3. Allineare la piastra di rilegatura: Ruotare la piastra di rilegatura di 180 gradi fino a quando i denti della piastra non si innestano completamente con le scanalature corrispondenti situate sulle sezioni anteriore e posteriore dello sci.

⚠ Prima di procedere al passaggio successivo:

Verificare visivamente che tutti i denti siano posizionati correttamente nelle scanalature. Un innesto incompleto può causare danni al meccanismo di piegatura o compromettere le prestazioni in pendenza.

4. Meccanismo di blocco: Far scorrere la leva verso l'attacco e premerla verso il basso per bloccare saldamente lo sci.

5. Rilasciare i freni: Tenere premuto il pedale del freno, quindi spostare la leva verso il basso in posizione orizzontale. Rilascia lentamente il pedale del freno: lo sci è ora pronto per l'uso.

PIEGARE GLI SCI:

1. Fissare i freni: Tenere premuto il pedale del freno, quindi spostare la leva in posizione verticale. Rilasciare lentamente il pedale del freno: ora dovrebbe rimanere in posizione.

2. Meccanismo di sblocco: Far scorrere la leva lontano dall'attacco e sollevarla con il dito indice per sbloccare la cerniera.

3. Ruotare la piastra di attacco (180°): Ruotare la piastra di attacco di 180° per spostarla in modo che non sia d'intralcio: deve essere piatta per consentire allo sci di piegarsi correttamente.

4. Piegare gli sci: Piegare con cura gli sci a metà finché la cerniera non si chiude. Non applicare una forza eccessiva.

5. Sicuro per il trasporto: Posizionare gli sci piegati nella borsa di trasporto fornita.

Nota: per una guida visiva, fare riferimento al video didattico ufficiale di Elan Voyager su YouTube.

3.2 Linee guida per lo sci

Controllo pre-utilizzo: ispezionare gli sci e gli attacchi per verificare la presenza di eventuali segni di danni o usura. Assicurarsi che il meccanismo di piegatura sia bloccato saldamente.

Durante l'uso: Scia entro il tuo livello di abilità. Evitare manovre aggressive che potrebbero compromettere la struttura o la sicurezza dello sci.

Cura post-uso: Dopo lo sci, pulire gli sci per rimuovere la neve e l'umidità, in particolare intorno al meccanismo di piegatura e agli attacchi.

4. MANUTENZIONE

Pulizia: Dopo ogni utilizzo, pulire gli sci per rimuovere l'umidità e prevenire la ruggine o il degrado del materiale.

Conservazione: Conservare gli sci in un luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce diretta del sole o da fonti di calore.

Ispezione regolare: Controllare periodicamente che il meccanismo di piegatura e gli attacchi non presentino segni di usura o danni.

Manutenzione professionale: fai revisionare i tuoi sci da un tecnico certificato almeno una volta a stagione per garantire prestazioni e sicurezza ottimali.

5. GARANZIA E ASSISTENZA

Elan offre una garanzia di 2 anni contro i difetti di materiale e lavorazione per l'acquirente originale. Per richieste di garanzia o supporto, contatta il tuo rivenditore Elan autorizzato o visita il sito Web ufficiale Elan: www.elansports.com

1. PRODUCTOVERZICHT

DE ELAN VOYAGER is 's werelds eerste high-performance, all-mountain vouwski, ontworpen voor skiërs die waarde hechten aan zowel prestaties als draagbaarheid. Het innovatieve vouwmechanisme zorgt voor eenvoudig transport en opslag zonder afbreuk te doen aan de prestaties op de helling.

BELANGRIJKSTE KENMERKEN:

Vouwmechanisme: Maakt gebruik van Elan's gepatenteerde Connect Technology®, een vierassig systeem dat de ski bij de vouwverbinding verbindt en afsluit, waardoor stijfheid en prestaties worden gegarandeerd die vergelijkbaar zijn met die van traditionele ski's.

Constructie: Voorzien van een gelamineerde houten kern, met carbon versterkte Fusion Plate en titanium versterking voor stabiliteit en reactievermogen.

Amphibio-profiel: Bevat een rocker-camberprofiel voor verbeterde kantengrip en wendbaarheid.

Lengtes: Verkrijgbaar in 160 cm, 166 cm en 172 cm, met bijbehorende gevouwen lengtes van 87 cm, 89 cm en 93 cm.

2. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

⚠️ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

Lees de handleiding: Voordat u de Elan Voyager-ski's gebruikt, dient u deze handleiding aandachtig door te lezen om het juiste gebruik en de veiligheidsmaatregelen te begrijpen.

Vaardigheidsniveau: Deze ski's zijn ontworpen voor gemiddelde tot ervaren skiërs. Beginners moeten voor gebruik professionele instructie zoeken.

Geschiktheid voor het terrein: Bedoeld voor geprepareerde pistes. Niet aanbevolen voor terreinparken, racen of off-skiën.

⚠️ VOUWMECHANISME

Zorg voor een goede vergrendeling: Controleer voordat u gaat skiën of het vouwmechanisme volledig vergrendeld en veilig is.

Niet vouwen tijdens het skiën: Het in- of uitklappen van de ski's mag alleen worden gedaan als ze stilstaan en niet op de helling zijn.

Controleer op vuil: Zorg ervoor dat het vouwgebied vrij is van sneeuw, ijs of vuil dat een goede vergrendeling zou kunnen belemmeren.

⚠️ BINDINGS

Professionele afstelling: Bindingen moeten door een gecertificeerde technicus worden afgesteld om aan uw skischoenen en persoonlijke specificaties te voldoen.

Regelmatige inspectie: Inspecteer voor elk gebruik de bindingen op slijtage of schade. Niet gebruiken als er problemen worden gedetecteerd.

3. GEBRUIKSAANWIJZING

Dit gedeelte biedt stapsgewijze begeleiding voor het veilig in- en uitklappen van uw Elan Voyager-ski's.

⚠️ BEDIENING ZONDER GEREEDSCHAP

Alle handelingen met betrekking tot het in- en uitklappen van de Elan Voyager-ski's zijn volledig gereedschapsloos. Gebruik geen overmatige kracht tijdens het monteren of demonteren van de ski's - alle stappen zijn soepel en gemakkelijk met de hand uit te voeren.

3.1 Procedure voor vouwen en uitvouwen

AUFKLAPPEN DER SKIER:

1. Ontgrendelingsmechanisme: Schuif de hendel naar de binding en til deze op met uw wijsvinger.

2. Ski's uitvouwen: Vouw de ski's voorzichtig uit tot hun volledige lengte totdat het scharnier volledig is uitgeschoven.

3. Bindplaat uitlijnen: Draai de bindplaat 180 graden totdat de tanden op de plaat volledig in de overeenkomstige groeven aan de voor- en achterkant van de ski passen.

⚠️ Voordat u doorgaat naar de volgende stap: Controleer visueel of alle tanden goed in de groeven zitten. Onvolledige aangrijping kan leiden tot schade aan het vouwmechanisme of verminderde prestaties op de helling.

4. Vergrendelingsmechanisme: Schuif de hendel naar de binding en druk deze naar beneden om de ski stevig te vergrendelen.

5. Laat de remmen los: Houd het rempedaal ingedrukt en zet de hendel vervolgens in de horizontale stand. Laat het rempedaal langzaam los - de ski is nu klaar voor gebruik.

DE SKI'S OPVOUWEN:

1. Zet de remmen vast: Houd het rempedaal ingedrukt en zet de hendel vervolgens omhoog naar de verticale positie. Laat het rempedaal langzaam los - het zou nu op zijn plaats moeten blijven.

2. Ontgrendelingsmechanisme: Schuif de hendel weg van de binding en til deze op met uw wijsvinger om het scharnier te ontgrendelen.

3. Draai de bindplaat (180°): Draai de bindplaat 180° om hem uit de weg te schuiven - hij moet plat liggen om de ski goed te laten vouwen.

4. Vouw ski's op: Vouw de ski's voorzichtig dubbel totdat het scharnier sluit. Oefen geen overmatige kracht uit.

5. Veilig voor transport: Plaats de opgevouwen ski's in de meegeleverde transporttas.

Opmerking: Raadpleeg voor een visuele gids de officiële instructievideo van Elan Voyager op YouTube.

3.2 Richtlijnen voor skiën

Controle voor gebruik: Inspecteer ski's en bindingen op tekenen van schade of slijtage. Zorg ervoor dat het vouwmechanisme goed vergrendeld is.

Tijdens gebruik: Ski binnen uw vaardigheidsniveau. Vermijd agressieve manoeuvres die de structuur of veiligheid van de ski in gevaar kunnen brengen.

Verzorging na gebruik: Maak na het skiën de ski's schoon om sneeuw en vocht te verwijderen, vooral rond het vouwmechanisme en de bindingen.

4. ONDERHOUD

Reiniging: Veeg na elk gebruik de ski's af om vocht te verwijderen en roest of materiaaldegradatie te voorkomen.

Opslag: Bewaar ski's op een koele, droge plaats, uit de buurt van direct zonlicht of warmtebronnen.

Regelmatige inspectie: Controleer het vouwmechanisme en de bindingen regelmatig op tekenen van slijtage of schade.

Professioneel onderhoud: Laat uw ski's minstens één keer per seizoen onderhouden door een gecertificeerde technicus om optimale prestaties en veiligheid te garanderen.

5. GARANTIE EN ONDERSTEUNING

Elan biedt een garantie van 2 jaar tegen defecten in materialen en vakmanschap voor de oorspronkelijke koper. Neem voor garantieclaims of ondersteuning contact op met uw erkende Elan-dealer of bezoek de officiële Elan-website: www.elansports.com

1. 製品概要

エランバイジャーは、パフォーマンスと携帯性の両方を重視するスキーヤー向けに設計された、世界初の高性能オールマウンテンフォールディングスキーです。その革新的な折り畳み機構により、スロープでの性能を損なうことなく、輸送と保管が容易になります。

主な機能:

フォールディングメカニズム: エランの特許取得済みのコネクトテクノロジー®、フォールディングジョイントでスキーを接合する4軸システムを利用して、従来のスキーに匹敵する剛性とパフォーマンスを確保します。

構造: ラミネートウッドコア、カーボン強化フュージョンプレート、チタン補強材が特徴で、安定性と応答性を実現しています。

アンフィビオプロファイル: 左右非対称ロッカーキャンパープロファイルを組み込んで、エッジグリップと操作性を向上させています。

長さ: 160 cm、166 cm、172 cmがあり、折りたたんだ状態の長さは87 cm、89 cm、93 cmです。

2. 安全上の警告

⚠ 一般的な警告

マニュアルを読む: エランバイジャースキーを使用する前に、このマニュアルをよく読んで、適切な使用法と安全上の注意を理解してください。

スキルレベル: これらのスキーは、中級から上級のスキーヤー向けに設計されています。初心者には使用する前に専門家の指導を受ける必要があります。

⚠ 折り畳み機構

適切なロックを確認する: 滑りだす前に、折りたたみ機構が完全にロックされ、固定されていることを確認してください。

スキー中は折りたたまないでください: スキーを折りたたんだり広げたりするのは、静止していて斜面から離れているときのみ行う必要があります。

破片のチェック: 折り畳み領域に、適切なロックを妨げる可能性のある雪、氷、その他異物がないことを確認してください。

⚠ ビンディング

専門家による調整: ビンディングは、認定技術者がスキーブーツと個人の仕様に合わせて調整する必要があります。

定期点検: 毎回使用する前に、ビンディングに摩耗や損傷がないか検査してください。問題が検出された場合は使用しないでください。

3. 使用方法

このセクションでは、エランバイジャースキーを安全に展開して折り畳むための具体的なガイダンスを提供します。

⚠ 工具不要の操作

エランバイジャースキーの折りたたみと展開に関連するすべての操作は、完全に工具不要です。スキー板の組み立てや分解の際には、無理な力を入れないでください。すべてのステップはスムーズで、手作業で簡単に行うことができます。

3.1 折り畳みと展開の手順

スキーを広げる:

- ロック解除メカニズム:** レバーをビンディングに向かってスライドさせ、人差し指で持ち上げます。
- スキーを展開する:** ヒンジが完全に伸びるまで、スキーを慎重に広げます。
- ビンディングプレートの位置合わせ:** プレートの歯がスキーのフロントセクションとリアセクションにある対応する溝に完全にかみ合うまで、ビンディングプレートを180度回転させます。

⚠ 次の手順に進む前に、次の操作を行います。

すべての歯が溝に正しく装着されていることを目視で確認します。噛み合わせが不完全な場合、折り畳み機構が損傷したり、滑走時の性能が低下したりする可能性があります。

四. ロックメカニズム: レバーをビンディングに向かってスライドさせ、押し下げてスキーをしっかりとロックします。

五. ブレーキを解除する: ブレーキペダルを押したまま、レバーを水平位置まで下げます。ブレーキペダルをゆっくり離すと、スキーを使用する準備が整います。

スキーを折り畳む:

- ブレーキを固定する:** ブレーキペダルを押したまま、レバーを垂直位置まで動かします。ブレーキペダルをゆっくりと離します。この時点で、ブレーキペダルは所定の位置に留まるはずですが。
- ロック解除メカニズム:** レバーをビンディングに向かってスライドさせて、人差し指で持ち上げてヒンジのロックを解除します。
- ビンディングプレートを回転させる(180°):** ビンディングプレートをスキートップの方向へ並行になる位置まで、180度回します。
- スキーを折りたたむ:** ヒンジが閉じるまでスキーを慎重に半分に折ります。無理な力を加えないでください。
- 輸送の安全のために:** 畳んだスキー板を付属の輸送バッグに入れます。**注:** 視覚的なガイドについては、YouTubeの公式Elan Voyager説明ビデオを参照してください。

3.2 スキーガイドライン

使用前チェック: スキーとビンディングに損傷や摩耗の兆候がないか調べます。折り畳み機構がしっかりとロックされていることを確認してください。

使用中: あなたの能力レベルの範囲内でスキーをしてください。スキーの構造や安全性を損なう可能性のある攻撃的な操作は避けてください。

使用後のお手入れ: スキーを滑った後は、スキー板を清掃して、特に折り畳み機構とビンディングの周りの雪と湿気を取り除きます。

4. メンテナンス

クリーニング: 使用後は毎回水分を取り除き、錆や材料の劣化を防ぎます。

保管: スキーは、直射日光などの熱源を避け涼しく乾燥した場所に保管してください。

定期点検: 折り畳み機構とビンディングに摩耗や損傷の兆候がないか定期的にチェックしてください。

プロフェッショナルサービス: 最適なパフォーマンスと安全性を確保するために、少なくともシーズンに1回は認定技術者にスキーのメンテナンスを依頼してください。

5. 保証とサポート

ELANは、最初の購入者に対して、材料および製造上の欠陥に対して1年間の保証を提供しています。保証請求またはサポートについては、Elanの正規販売店にお問い合わせください。